

# Всенощное бдение

## Vsenoshchnoye bdeniye

### All-Night Vigil

#### 5. Ныне отпускаеши

#### 5. Nīnye otpushchayeshī

#### 5. Lord, now lettest Thou

for Tenor Solo, SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Luke 2:29–32  
All-Night Vigil  
Anthony Antolini, Tr.

киевского распева  
Based on Kievan chant  
Sergei Rachmaninoff (1873–1943)  
Op. 37, No. 5  
Anthony Antolini, Ed.

**Медленно\***  
**Slowly\*** [*p*]

**\*\***

Tenor Solo

Ны - не от - пу - ща - е - ши ра - ба Тво - е - го Вла - ды - ко,  
Nī - n'ye ot - push - chá - ye - shī ra - bá Tvo - ye - gó, Vla - dī - ko,  
Lord, now let - test Thou Thy ser - vant - de - part in peace

Soprano 1  
Soprano 2

Alto 1  
Alto 2

Ны - не от - пу - ща - е - ши ра - ба Тво - е -  
Nī - n'ye ot - push - chá - ye - shī ra - bá Tvo - ye -  
Lord, now let - test Thou Thy ser - vant - de - part

Tenor 1  
Tenor 2

\*\*\*+  
[ppp]  
Tenor 2

Bass

**Медленно\***  
**Slowly\***

Keyboard  
(for rehearsal only)

\* В автографе отсутствует.

\* Not indicated in autograph.

\*\* Этот голос может быть заменен двумя, тремя голосами в унисон первых теноров хора. — С. В. Рахманинов.

\*\* This voice may be performed by two or three first tenors from the chorus. — S. V. Rachmaninoff.

\*\*\* Ноты со знаком + исполняются с закрытым ртом. — С. В. Рахманинов.

\*\*\* Notes marked with a + should be hummed. — S. V. Rachmaninoff.

7

по гла - го - лу Тво - е - му, — сми - ром; я - ко ви - де - ста о - чи мо -  
 po gla - gó - lu Tvo - ye - mú, — smʸí - rom; yá - ko vʸí - dʸe - sta ó - chi mo -  
 ac - cord - ing to Thy word; for mine eyes have

Ны - не от - пу - ша - е - ши ра - ба Тво - е -  
 Nĩ - nʸe ot - push - chá - ye - shĩ ra - bá Tvo - ye -  
 Lord, now let - test Thou Thy ser - vant de -

го, — Вла - ды - ко, — по гла - го - лу — Тво - е - му  
 gó, — Vla - dí - ko, — po gla - gó - lu — Tvo - e - mu  
 in — peace, in — peace — ac - cord - ing — to — Thy — ye — mú

(Tenor 1)

(Tenor 2)

*mf* *mf* *p* *p*

13

и спа-се - ни - е Тво - е,  
 і spa-sʹé - nʹi - ye Tvo - ye,  
 seen Thy - sal - va - tion,

го, Вла-ды - ко.  
 gó, Vla-dí - ko.  
 part in peace.

по гла - го - лу Тво - е - му.  
 Alto 1 po gla - gó - lu Tvo - ye - mú.  
 ac - cord - ing to Thy word. *mf*

с ми - ром. Е - же  
 smʹi - rom. Ye - zhe  
 in peace. Which -

с ми - ром, по гла - го - лу Тво - е - му.  
 smʹi - rom, po gla - gó - lu Tvo - ye - mú.  
 in peace ac - cord - ing to Thy word.

Tenor 1

Tenor 2 Е - же е - си у - го -  
 Yé-zhe ye-sʹi u - go -  
 Which Thou hast pre-

Bass 1 Е - же  
 Yé - zhe  
 Which -

*mf*

Е - же е - си у - го - то - вал,  
 Yé-zhe ye-sʹi u - go - tó - val,  
 Which Thou hast pre - par - ed,

Soprano 1 пред ли-цем всех лю - дей, свет —  
 prʸedlʸi-tsém fsʸekh lyu - dʸéy, svʸet —  
 be-fore the face of all, light —

19 *mf* *f* *ff* *p*

S 1  
 S 2

— Е - же е - си у - го - то - вал пред ли-цем всех лю - дей, свет —  
 — Yé - zhe ye - sʸí u - go - tó - val prʸedlʸi - tsém fsʸekh lyu - dʸéy, svʸet —  
 — Which — Thou hast pre - par - ed be - fore the face of all, light —

A 1  
 A 2

е - си у - го - то - вал, у - го - то - вал пред ли-цем всех лю - дей, свет во от-кро-  
 ye - sʸí u - go - tó - val, u - go - tó - val prʸedlʸi - tsém fsʸekh lyu - dʸéy, svʸetvo ot - kro -  
 Thou hast pre - par - ed, hast pre - par - ed be - fore the face of all, light — to en -

Tenor 1

Е - же е - си у - го - то - вал — пред ли-цем всех лю - дей.  
 Yé - zhe ye - sʸí u - go - tó - val — prʸedlʸi - tsém fsʸekh lyu - dʸéy.  
 Which Thou — hast pre - par - ed — be - fore the face of all.

T 1  
 T 2

то - вал, е - си у - го - то - вал — пред ли - цем всех лю - дей,  
 tó - val, ye - sʸí u - go - tó - val — prʸedlʸi - tsém fsʸekh lyu - dʸéy,  
 par - ed, which Thou hast pre - par - ed — be - fore the face of all,  
 е - си, — е - си —  
 ye - sʸí, — ye - sʸí —  
 Thou hast, — Thou hast —

B 1  
 B 2

Е - же е - си — у - го - то - вал пред ли - цем свех лю - дей, —  
 Yé - zhe ye - sʸí — u - go - tó - val prʸedlʸi - tsém fsʸekh lyu - dʸéy,  
 Which — Thou hast, hast pre - par - ed — be - fore the face of all, —

25

T Solo

во от-кро-ве-ни-е я-зы - ков,  
 vo ot-kro-vyé-nʸi-ye ya-zi - kov,  
 light to en-light-en all the na - tions,

и сла-ву лю-дей Тво-  
 i slá-vu lyu-dʸéy Tvo-  
 and the glo-ry of Thy

S 1  
S 2

и сла-ву лю-дей Тво-  
 i slá-vu lyu-dʸéy Tvo-  
 and the glo-ry of Thy

A 1  
A 2

ве-ни-е я-зы - ков, и сла-ву лю-дей Тво-  
 vʸé-nʸi-ye ya-zi - kov, i slá-vu lyu-dʸéy Tvo-  
 light-en all the na - tions, and the glo-ry of Thy

Tenor 1

свет во от-кро-ве-ни-е,  
 svʸet vo ot-kro-vyé-nʸi-ye,  
 light to en-light-en, to en-light-en,

T 1  
T 2

и сла-ву лю-дей Тво-  
 i slá-vu lyu-dʸéy Tvo-  
 and the glo-ry of Thy

B 1  
B 2

и сла-ву лю-дей Тво-  
 i slá-vu lyu-dʸéy Tvo-  
 and the glo-ry of Thy

их Из - ра - - и - ля.  
 ikh Iz - rá - - i - lya.  
 peo - ple Is - - - ra - el.

Облегченная редакция  
 Simplified version

Alto

ля.  
 lya.  
 el.

Tenor

ля.  
 lya.  
 el.

Bass

ля.  
 lya.  
 el.

теряясь  
 disappearing

их Из - ра - - и - ля.  
 ikh Iz - rá - - i - lya.  
 peo - ple Is - - - ra - el.

их Из - ра - - и - ля.  
 ikh Iz - rá - - i - lya.  
 peo - ple Is - - - ra - el.

их Из - ра - - и - ля.  
 ikh Iz - rá - - i - lya.  
 peo - ple Is - - - ra - el.

их Из - ра - - и - ля.  
 ikh Iz - rá - - i - lya.  
 peo - ple Is - - - ra - el.

их Из - ра - - и - ля.  
 ikh Iz - rá - - i - lya.  
 peo - ple Is - - - ra - el.